

# Ein Schauspiel der Natur!


Nádherná přírodní podívaná!



HERZLICH WILLKOMMEN  
AM GROßEN ARBERSEE!

VÍTEJTE V PŘÍRODNÍ REZERVACI  
GROßER ARBERSEE!

Hier an der östlichen Flanke des Arbers am Fuß der 416 m hohen Arberseewand liegt der Große Arbersee. Das Karbecken und die steile Seewand entstanden durch Frost und Gletscherbewegungen während der Eiszeiten. Neben den eindrucksvollen Urwaldbereichen sind als botanische Besonderheit die sogenannten „Schwimmenden Inseln“ zu nennen, die es in dieser Form nur auf den beiden Arberseen gibt. Wegen seiner Bedeutung für Natur und Landschaft wurde dieses Gebiet mit einer Fläche von 157 ha bereits im Jahre 1939 als Naturschutzgebiet ausgewiesen. Zudem ist es Naturwaldreservat und Natura 2000-Gebiet und somit Teil des zusammenhängenden Netzes von Schutzgebieten in Europa.

 Zde, na východním úbočí hory Arber, na úpatí 416 m vysoké skalnaté stěny Arberseewand, se nachází jezero Großer Arbersee neboli Velké Javorské jezero. Kotlina karového jezera a strmá jezerní stěna vznikly v důsledku mrazu a pohybu ledovců během doby ledové. Kromě působivých pralesních oblastí jsou botanickou zvláštností i takzvané „plovoucí ostrovy“, které se v této podobě vyskytují pouze na obou jezerech Arbersee.

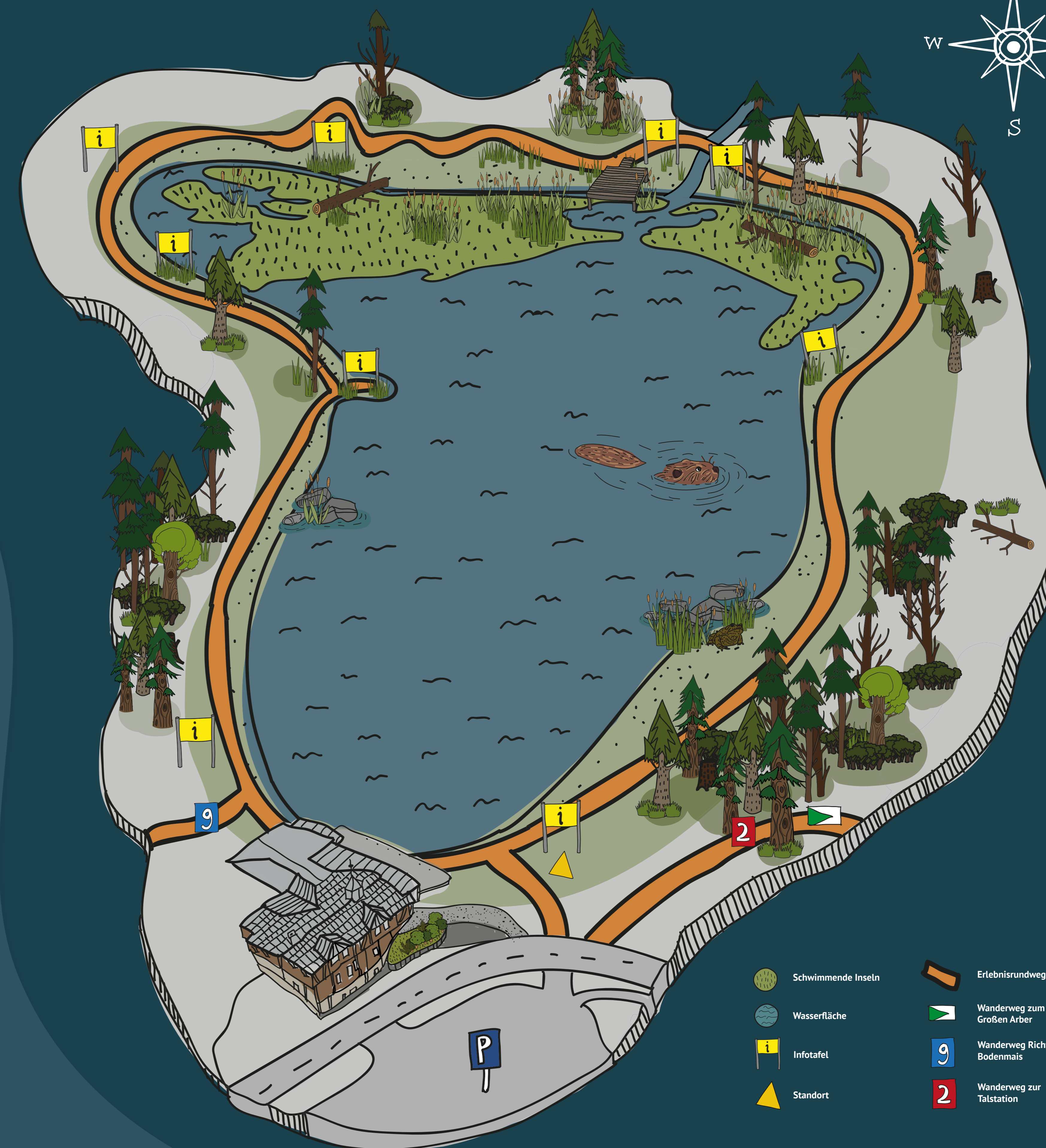
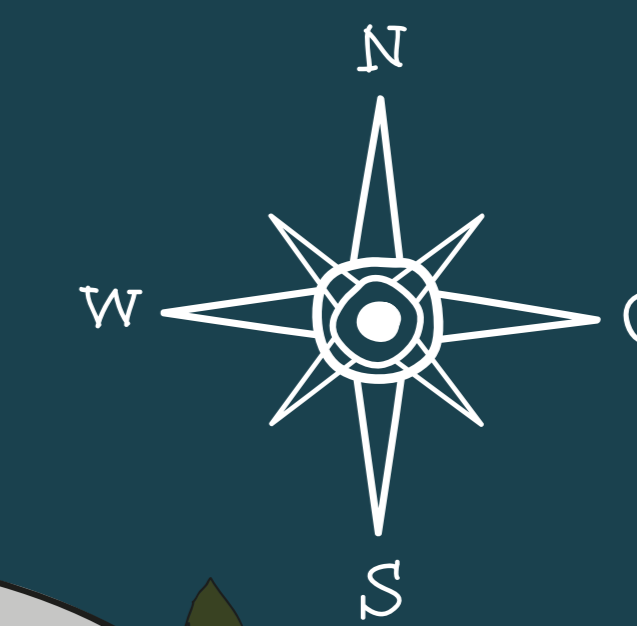
Kvůli svému významu pro přírodu a krajinu bylo toto území o rozloze 157 ha již v roce 1939 vyhlášeno přírodní rezervací. Kromě toho je tato oblast rovněž přírodní lesní rezervací a lokalitou Natura 2000, takže je součástí propojené soustavy chráněných území v Evropě.









## DER GROßE ARBERSEE IN STICHPUNKTEN

Alter/Stáří:	ca. 10.000 Jahre
Größe/Rozloha:	7,72 ha
Höhenlage/Nadmořská výška:	935 m ü. NN
Größte Tiefe/Největší hloubka:	16 m
Einzugsgebiet/Povodí:	2,58 km <sup>2</sup>
Rundweg/Okružní trasa:	ca. 1 Stunde Gehzeit

### ERLEBNISWEG

Ausführlichere Informationen über Entstehung, Geschichte, Flora und Fauna am und im Arbersee findest Du auf weiteren Informationstafeln entlang des bequemen und barrierearmen Rundwanderweges. Nimm Dir Zeit diese einzigartige Landschaft zu erleben!



-  Schwimmende Inseln
-  Wasseroberfläche
-  Infotafel
-  Standort
-  Erlebnisrundweg
-  Wanderweg zum Großen Arber
-  Wanderweg Richtung Bodenmais
-  Wanderweg zur Talstation

Das Naturschutzgebiet bedarf auch Deines Schutzes! Auch Du kannst dazu beitragen, dass die Natur am Großen Arbersee künftigen Generationen in einem wertvollen Zustand erhalten bleibt. Beachte daher folgende Verhaltensregeln:

Přírodní rezervace potřebuje i vaši ochranu! I vy můžete přispět k zachování přírody u jezera Großer Arbersee v hodnotném stavu pro budoucí generace. Proto prosím dodržujte následující pravidla chování:

-  Wege nicht verlassen  
Neopouštějte stezky
-  Keine Pflanzen abreißen oder ausgraben  
Netrhejte ani nevyrvávejte žádné rostliny
-  Keine Abfälle wegwerfen  
Nevyhazujte žádné odpadky
-  Hunde anleinen  
Psy vedte vždy na vodítku
-  Radfahren im Naturschutzgebiet untersagt  
Cyklistika je v chráněné přírodní oblasti zakázána
-  Schwimmen und Baden untersagt  
Plavání a koupání je zakázáno

GRÜß DICH AM  
GROßEN ARBERSEE!

Was für eine faszinierende Kulisse von dunklem See, steiler Felswand, mächtigen Bäumen und höchstem Berg. Was beeindruckt Dich am meisten? Mach ein Erinnerungsbild mit Deiner Familie oder Freunden, damit Du dich immer wieder gerne an diesen tollen Ort erinnern kannst.



 České texty



 English texts



# Spuren der Eiszeit

Stopy doby ledové

## DIE ENTSTEHUNGSGESCHICHTE DES GROßEN ARBERSEES

### HISTORIE VZNIKU JEZERA GROßER ARBERSEE

Die Entstehungsgeschichte unserer Landschaft wird einem selten so deutlich vor Augen geführt wie hier am Großen Arbersee, wo die Eiszeit eindrucksvolle Spuren hinterlassen hat.

Die Gesteine des Bayerischen Waldes sind vor etwa 640 Millionen Jahren im Erdinneren entstanden. Vor 2,6 Millionen Jahren vollzog sich ein bedeutsamer Klimawandel. Das ehemals warmgemäßigte Klima begann sich abzukühlen. Während acht Eiszeiten mit dazwischenliegenden Warmzeiten war der Große Arber, wie auch die

anderen hohen Gipfel des Bayerischen Waldes, für längere Zeiträume mit Schnee, Eis und Gletschern bedeckt.

Während der letzten Eiszeitperiode bildeten sich drei große Gletscher, die unter großem Druck ins Gleiten kamen und ins Tal flossen. Die Gletscherzungen formten abgeschürfte Felspartien, Moränenwälle und sogenannte eizeitliche Karseen. Das eindrucksvollste Relikt dieser Gletschertätigkeit ist der Große Arbersee, der nach dem Abschmelzen der letzten Eismassen vor ca. 10.000 Jahren entstanden ist.

Historie utváření naší krajiny se málokde projevuje tak zřetelně jako zde u jezera Großer Arbersee, kde doba ledová zanechala působivé stopy.

Horniny Bavorského lesa vznikly v zemském nitru asi před 640 miliony let. Před 2,6 miliony let došlo k výrazné změně klimatu. Dříve teplé mírné podnebí se začalo ochlazovat. Během osmi dob ledových, které vystřídala teplejší období, byla hora Großer Arber, stejně jako ostatní vysoké vrcholy Bavorského lesa, po delší dobu pokryta sněhem, ledem a ledovci.

Během poslední doby ledové se vytvořily tři velké ledovce, které se pod velkým tlakem začaly sesouvat a stékaly do údolí. Ledovcové jazyky vytvořily seděné skalní úseky, morénové stěny a tzv. karová jezera. Nejpůsobivějším pozůstatkem této ledovcové činnosti je jezero Großer Arbersee neboli Velké Javorské jezero, které vzniklo po roztátí posledních ledových mas zhruba před 10 000 lety.

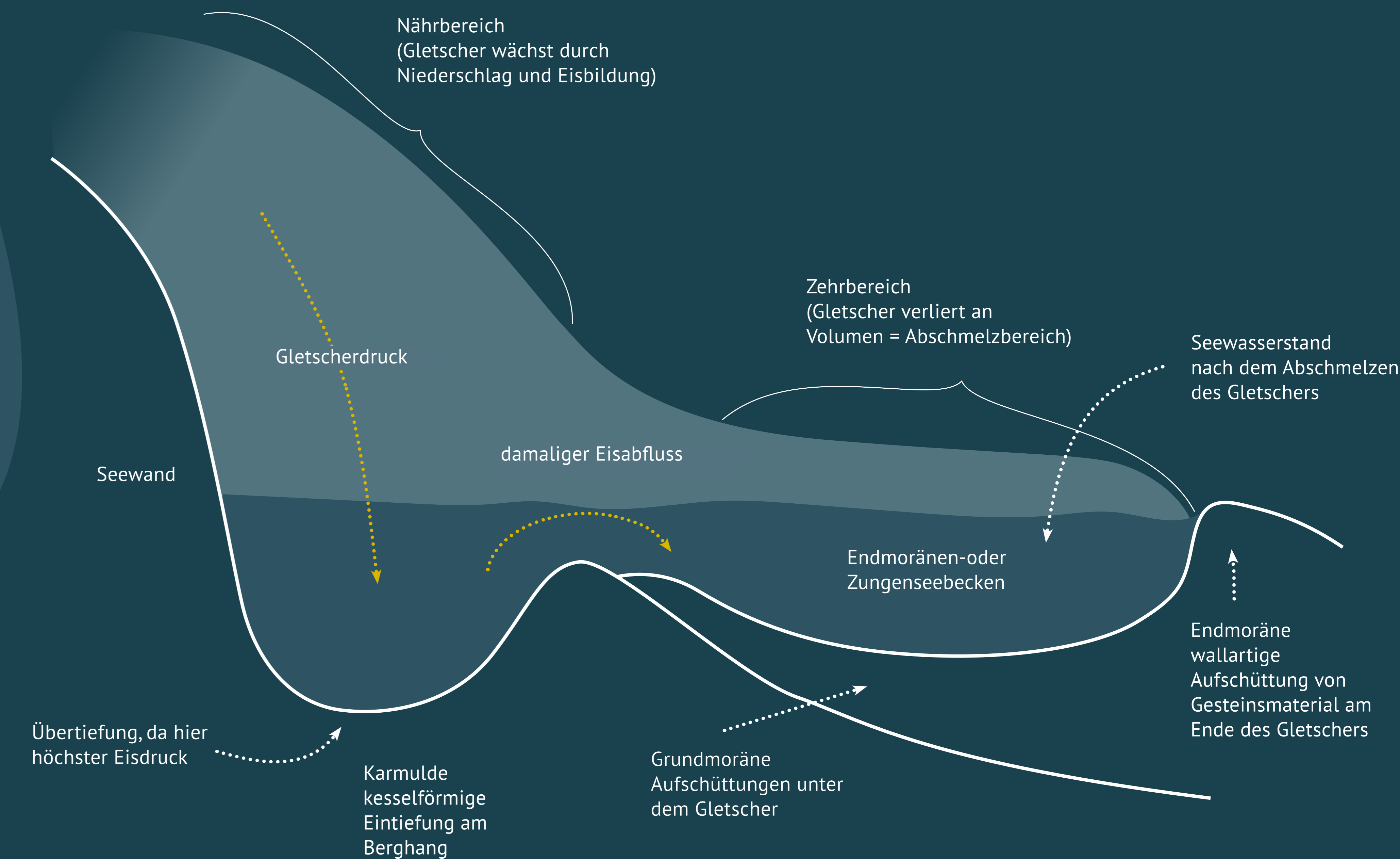


ICE AGE –  
DER SEE ENTSTEHT!

Mächtige Eismassen haben hier den Arbersee entstehen lassen. Schiebe das Bild nach oben und lass Dich in die Eiszeiten zurückversetzen.

### DIE KRAFT DER GLETSCHER

Durch die enorme Kraft der Eismassen wurde der Große Arbersee mit all seinen Formen, wie Karmulde, Moränen und Seewand geschaffen.



Ceské texty



English texts

# Schwimmende Inseln

Plovoucí ostrovy




## DIE PFLANZENWELT DES SCHWINGGRASENS

ROSTLINNÝ SVĚT PLOVOUCÍCH ROHOŽÍ

Insgesamt befinden sich acht Eiszeitseen im Bayerischen Wald und im Böhmerwald. Aber nur im Kleinen und Großen Arbersee gibt es die als „Schwimmende Inseln“ bezeichneten Schwinggrasen.

Seit der Eiszeit erobern Pflanzen wie Torfmoose und Seggen die freie Wasserfläche, indem sie ihre Sprosse in den See vorantreiben. Im Laufe der Jahrtausende haben diese Moorflächen, die überwiegend aus Torf (abgestorbene Pflanzen) bestehen, eine Dicke von 1 bis 3 Metern erreicht. Als man die Arberseen für die Holztrift, bei

der Brennholz auf dem Großen Regen transportiert wurde, um mehr als einen halben Meter anstaute, verloren diese Verlandungsflächen ihre Verbindung zum Untergrund. Seitdem „schwimmen“ sie auf der Wasseroberfläche. Die Inseln im Kleinen Arbersee veränderten bis vor kurzem je nach Windrichtung ihre Position. Mittlerweile haben sie wie am Großen Arbersee an den flachen Stellen wieder festen Kontakt zum Untergrund. Die Schwinggrasen im Großen Arbersee schieben sich am Westrand des Sees auf ca. 2 ha vom Ufer aus über die Wasserfläche.

 V Bavorském lese a na Šumavě se nachází celkem osm ledovcových jezer. Pouze v jezerech Kleiner Arbersee a Großer Arbersee se vyskytují plovoucí rostlinné rohože známé také jako „plovoucí ostrovy“.

Od doby ledové si určité rostliny, jako jsou mechy a ostřice, podmanily volnou vodní hladinu a zapustily své výhony do jezera. V průběhu tisíciletí dosáhla tato rašeliniště (tvořená převážně rašelinou z odumřelých rostlin) tloušťky 1 až 3 metry. Když byla obě jezera Arbersee kvůli usnadnění svozu těžného dřeva, při kterém se po řece Großer Regen vozilo palivové dříví, přehrazena a hladina se zvedla o více než půl metru, ztratily tyto naplavené plochy spojení s podložím. Od té doby volně „plavou“ na vodní hladině. Plovoucí ostrovy na jezeře Kleiner Arbersee donedávna měnily svou polohu v závislosti na směru větru. Postupem času však – stejně jako u jezera Großer Arbersee – navázaly v mělkých oblastech opět pevný kontakt se zemí. Plovoucí rohože se rozprostírají na západním břehu jezera Großer Arbersee na vodní hladině na ploše cca 2 ha.



**Das Betreten der Inseln ist verboten. Du begibst Dich in Lebensgefahr!**

**Vstup na plovoucí ostrovy je zakázán. Ohrožujete svůj život!**

### BULTE & SCHLENKEN

Moore bilden auf ihrer Oberfläche aufgrund unterschiedlicher Feuchtigkeitsbedingungen ein strukturreiches Mikorelief aus Vertiefungen („Schlenken“) und Erhebungen („Bulte“) aus.

### SCHLENKEN

### BULTE

Bulte

Schlenken

GUT FÜRS MOOR –  
GUT FÜRS KLIMA!

Wenn Du an der Scheibe drehst, kannst Du die seltenen Pflanzen sehen, die hier auf den „Schwimmenden Inseln“ wachsen. Entdeckst Du die fleischfressende Pflanze?



Ceské texty



English texts

# Vogelparadies

## Ptačí ráj



### DIE VOGELWELT DER ARBERSEEWAND

#### PTAČÍ SVĚT NA SKALNATÉ STĚNĚ ARBERSEEWAND

Die Arberseewand zählt zu den bedeutendsten ornithologischen Lebensräumen des Inneren Bayerischen Waldes. Von den 45 nachgewiesenen Vogelarten sind Auerhuhn, Weißrückenspecht, Dreizehenspecht und Sperlingskauz von besonderer Bedeutung. Seit einigen Jahren brütet auch der Wanderfalke wieder in der Seewand.

Von den nachgewiesenen Vogelarten zählen die meisten zu den Zugvögeln, überwintern also nicht hier am Arbersee. Da die Zugvögel im Frühjahr

zu ganz unterschiedlichen Zeiten am Arbersee eintreffen, wird von Februar bis Juli der Vogelgesang immer vielstimmiger. Am Vogellied können Sie ablesen, wann die unten abgebildeten Vögel zum ersten Mal in den Gesang miteinstimmen.

Arberseewand je jedním z nejvýznamnějších ornitologických biotopů v Bavorském lese. Ze 45 zaznamenaných druhů ptáků mají zvláštní význam tetřev hlušeč, strakapoud bělohřbetý, datlík tříprstý a kulíšek nejmenší. Již několik let se zde opět rozmnožuje také sokol stěhovavý.

Většina zaznamenaných ptačích druhů je tažných. To znamená, že tito ptáci u jezera Arbersee nezimují. Vzhledem k tomu, že stěhovaví ptáci přilétají k jezeru Arbersee na jaře ve velmi rozdílnou dobu, je ptačí zpěv od února do července neustále mnohohlasý. Ptačí zpěv poznáte podle toho, kdy se ptáci na obrázku níže poprvé připojí ke zpěvu.

„ALLE VÖGLEIN SIND SCHON DA....“

### FEBRUAR



Haubenmeise



Wanderfalke

### MÄRZ



Wintergoldhähnchen



Amsel



Kleiber

### APRIL



Singdrossel



Zaunkönig

### MAI



Trauerschnapper



Stieglitz

### JUNI



Waldlaubsänger



Mönchsgrasmücke

### JULI



Zilpzal



Kuckuck

### VIER BESONDERE

Die Arberseewand beheimatet einige Raritäten. Kennst Du diese?

**Auerhuhn:**  
Das sehr selten gewordene Auerhuhn benötigt große, stille und urwüchsige Nadel- und Mischwälder mit eingestreuten waldfreien Flächen.

**Weißrückenspecht:**  
Der Weißrückenspecht ist die seltenste Spechtart des Bayerischen Waldes und bewohnt hauptsächlich alte urwüchsige Laub- und Mischwälder mit hohem Alt- und Totholzanteil.

**Sperlingskauz:**  
Der Sperlingskauz ist die kleinste europäische Eulenart. Er ist auf reich strukturierte, totholzreiche Wälder mit hohem Nadelholzanteil angewiesen, da er stets in Baumhöhlen brütet.

**Dreizehenspecht:**  
Der Dreizehenspecht ist eine Charakterart des Hochlagenwaldes und braucht möglichst ursprüngliche, urwaldähnliche Bergwälder mit vielen toten oder morschen Bäumen.

### SCHNELLSTES TIER DER WELT!

Die Arberseewand beheimatet viele Singvögel aber auch den Wanderfalken, der im Sturzflug Höchstgeschwindigkeiten von über 300 Stundenkilometern erreicht. Nimm Dir einen Moment Zeit und schließe deine Augen. Hörst Du das Vogelgezwitscher, den Bach und das Rauschen der Blätter? Welche Geräusche nimmst Du wahr?



Ceské texty



English texts

# Wilde Schönheit

## Divoká krása

### URWALDRELIKT ARBERSEEWAND

#### ARBERSEEWAND – PRALESNÍ RELIKT

Die über 400 m steil aufragende Arberseewand beherbergt eines der letzten Urwaldrelikte im Bayerischen Wald. Da Holznutzung hier wegen der Unzugänglichkeit nur schwer durchführbar war, blieben die Wälder weitgehend unberührt.

In den Felsstandorten der Arberseewand sind besonders viele der sogenannten Eiszeitrelikte, wie beispielsweise Blauer Sumpfstern und Resedablättriges Schaumkraut, zu finden.

Skalnatá stěna Arberseewand, která se strmě zvedá do výšky více než 400 m, představuje jeden z posledních pralesních reliktů v Bavorském lese. Vzhledem k tomu, že těžba dřeva zde byla kvůli nepřístupnému terénu obtížná, zůstaly lesy z velké části nedotčené. Na skalnatých místech stěny Arberseewand se vyskytují zejména relikty z doby ledové, jako je kropenáč vytrvalý a řeřišnice rýtolistá. Tyto rostliny přizpůsobené

stern und Resedablättriges Schaumkraut, zu finden. Diese an Kälte angepassten Pflanzen waren vor der nacheiszeitlichen Klimaerwärmung und Bewaldung bereits im Gebiet vorhanden und mussten sich auf spezielle „Rückzugsorte“ wie Gipfelfelsen, Felswände, Quellfluren, Blockhalden oder Moore zurückziehen.

chladu se v této oblasti vyskytovaly již před postglaciálním oteplením klimatu a zalesňováním a byly donuceny ustoupit na speciální místa, jako jsou vrcholové skalní útvary, skalní stěny, pramenné oblasti, balvanité haldy nebo rašeliniště.

### URWALD

Ursprüngliche Wälder zeichnen sich durch hohe Artenvielfalt, verschiedene Altersstadien, liegendes und stehendes Totholz und einen strukturreichen Aufbau aus.



BAUMSCHICHT BIS 45M

STRAUCHSCHICHT BIS 5M

KRAUTSCHICHT BIS 1,5M

- Aufbau aus mehreren Baumarten: Buche, Fichte, Tanne und Bergahorn
- Unterschiede in Alter und Höhe der Bäume: z.T. bis weit über 400 Jahre alt, Baumhöhen von 30-46 m
- Stockwerke: Obere und untere Baumschicht, Strauchschicht, Kraut- und Moosschicht
- Viele Habitate: Alt- und totholzreiche, schattige und besonnte, feuchte und trockene Bereiche

### ZUNDERSCHWAMM

Hier sind an absterbenden Bäumen immer wieder Fruchtkörper totholzbesiedelnder Pilze zu sehen. Die häufigsten Vertreter dieser Baumpilze sind der Rotrandige Fichtenporling und der Zunderschwamm, welcher im Bayerischen Wald auch „Hodernsau“ genannt wird. Aus diesem wasser-aufnehmenden Pilz, daher der Name „Hodern“ (bayerischer Begriff für Putzlappen), wurden früher Hüte, Kappen und Umhängetaschen hergestellt.

### TOTHOLZ – VOLLER LEBEN!

Steil ragt die Felswand hier auf. Zu steil für uns Menschen, aber so blieb hier ein urwaldähnlicher Bereich mit alten, mächtigen Bäumen und viel Totholz erhalten. Nimm das hier liegende Totholz mal genauer unter die Lupe. Was wächst und krabbelt hier alles? Wie feucht sind die verschiedenen Moose?



Ceské texty



English texts

# Die Welt unter Wasser

Svět pod vodou



## FISCHE, AMPHIBIEN UND WASSERPFLANZEN

RYBY, OBOJŽIVELNÍCI A VODNÍ ROSTLINY VE VELKÉM ARBERSEE

„Ein See, in dem es eine unerschöpfliche Menge an Forellen gibt“, so beschrieb bereits um 1550 der Kartograph Philipp Apian den Großen Arbersee.

Aber nicht immer waren Fische im Großen Arbersee. Durch die Einträge des „Sauren Regens“ in den 1970er Jahren sank der Säurewert des Wassers auf Werte um pH 4,6 - 5,1. Für Fische war an ein Überleben nicht zu denken. Heute sind die Bedingungen

wesentlich besser und es gibt Bachsaiblinge, die 1884 nach Europa eingeführt wurden, im See. Das Wasser im Arbersee war nicht immer so klar wie heute. Früher konnte man selbst am Ufer kaum den Seegrund sehen. Das Aufklaren ist ebenfalls auf den „Sauren Regen“ zurückzuführen, da die dunkel-braun trübenden Huminstoffe durch Schwermetalle ausgefällt wurden. Die aus den Nadeln ausgewaschenen Huminstoffe färben alle Gewässer im Bayerischen Wald auf natürliche Weise dunkel-braun.

„Jezero, ve kterém je nepřeborné množství pstruhů“, tak popsal Velké Arbersee již v roce 1550 kartograf Philipp Apian.

Ale ne vždy byly v Großer Arbersee ryby. V důsledku vstupu „kyselých deštů“ v 70. letech 20. století klesla hodnota kyselosti vody na hodnoty mezi 4,6 a 5,1. Přežití pro ryby

nepřicházelo v úvahu. Dnes jsou podmínky lepší a v jezeře se vyskytuje siven potoční, který byl do Evropy zavlečen v roce 1884.

Voda v Arbersee nebyla vždy tak čistá jako dnes. V minulosti nebylo dno jezera vidět ani na břehu. Vyjasnění je také způsobeno „kyselými dešti“, protože tmavě hnědé kalné huminové látky byly vysráženy těžkými kovy. Huminové látky vyplavené z jehličí přirozeně zbarvují všechny vodní plochy v Bavorském lese do tmavě hněda.

### BEKANTE & UNBEKANTE

Hier verstecken sich weitere Arten, die am Großen Arbersee vorkommen. Kennst Du diese und deren Besonderheiten?



### NORDAMERIKA ZU GAST!

Hier am Geigenbach schwimmen Bachsaiblinge zum Abbläichen zu den Kiesbänken. Beobachte aufmerksam bei der Überquerung des Geigenbaches was sich da unter der Wasseroberfläche tut. Siehst Du von der Brücke einen Fisch mit rot-orangem Bauch und wie heißt dieser?



Ceské texty



English texts

# Burgherr und Landschaftsgestalter

Hradní pán a krajinář



## BIBER AM ARBERSEE

BOBR U JEZERA ARBERSEE

Schon immer war der Biber fester Bestandteil unserer heimischen Fauna. Ab dem Mittelalter allerdings führte ihn der zunehmende Jagddruck – der Biber war ein begehrter Fleisch- und Pelzlieferant – in Deutschland an den Rand der Ausrottung. In Bayern wurde der letzte Biber im Jahr 1867 erlegt. Hundert Jahre später startete ein erfolgreiches Wiederansiedlungsprojekt. Seit einigen Jahren ist er auch an den Großen Arbersee zurückgekehrt. Um dauerhaft ein Revier besiedeln zu können, benötigen Biber eine konstante Wassertiefe von mindestens einem knappen Meter. Wo dies nicht

der Fall ist, wird durch einen oder mehrere Dämme die Wassertiefe entsprechend erhöht. Die Biberburg ist der „Wohnsitz“ einer Biberfamilie. Er dient als Schlafstätte, Geburtsort des Nachwuchses und ist ein wichtiger Platz für die sozialen Kontakte innerhalb der Biberfamilie. Der Zugang liegt immer unter der Wasseroberfläche. Der Wohnkessel wird über dem Wasserspiegel in der Uferböschung oder in einem aus Ästen und Erdmaterial aufgeschichteten Haufen angelegt.

Bohr byl vždy nedílnou součástí naší původní fauny. Od středověku však byl bobr vyhledávaným zdrojem masa a kožešin a vzrůstající lovecký tlak přivedl bobra v Německu na pokraj vyhynutí. V Bavorsku byl poslední bobr skolen v roce 1867. O sto let později byl zahájen úspěšný projekt reintrodukce bobrů. Již několik let se bobr vrací i k jezeru Großer Arbersee.

K trvalému osídlení území potřebují bobři stálovou hloubku vody alespoň jeden metr. Pokud tomu tak není, lze jednou nebo více přehradami zvýšit hloubku vody. Bobří hrad je „sídlu“ bobří rodiny. Slouží jako místo k přespání, k narození potomků a je také důležitým místem pro sociální kontakty v rámci bobří rodiny. Přístup do nory je vždy pod vodní hladinou. Nora se nachází nad hladinou vody v náspu nebo v hromadě navržené z větví a zeminy.

## "STECKBRIEF" DES BIBERS

ART  
· Eurasischer Biber (Castor fiber)

### AUSSEHEN

- Braunes, unglaublich dichtes Fell (bis zu 23.000 Haare/cm<sup>2</sup>)
- Unbehaarter, breiter Schwanz (= „Kelle“)
- Durchschnittsgewicht etwa 15 kg
- Maximalgewicht bis über 35 kg

### ALTER

- In freier Natur 10 bis 15 Jahre

### LEBENSWEISE

- Dämmerungs- und nachtaktiv
- Riecht und hört ausgezeichnet
- Sieht schlecht
- Hält keinen Winterschlaf

### ERNÄHRUNG

- Reiner Pflanzenfresser
- Sommernahrung: vor allem Kräuter, Gräser, Blätter und Gehölztriebe
- Winternahrung: hauptsächlich Rinde von Bäumen und Sträuchern

### FORTPFLANZUNG

- Monogame Dauer-Ehe
- Paarung im Winter
- 2 bis 3 Junge pro Jahr

### SCHUTZSTATUS

- Nach EU- und Bundesrecht besonders und streng geschützt

## INITIATOR DER ARTENVIELFALT

Wo Biber die Gewässer gestalten, verbessert sich der Lebensraum für Fische, Amphibien, Libellen, Vögel und Wasserpflanzen. Dies lässt sich hier wunderbar beobachten. Dreh dafür an der Scheibe!



SEINE NAGEZÄHNE  
HÖREN NIE  
AUF ZU WACHSEN!

Angespitzte Baumstümpfe, frische Hackschnitzel, geringelte Bäume sind eindeutige Zeichen, dass hier der Biber am Werk war. Er ist so fleißig, weil er dabei seine immer nachwachsenden Nagezähne abschleift. Welche Spuren vom Biber entdeckst Du?



Ceské texty



English texts

# Rad der Zeit

Kolo času



## SAGEN UND GESCHICHTEN

LEGENDY A PŘÍBĚHY

Viele Jahre lag der Arbersee ruhig zu Füßen des Großen Arbers. Heute ist er zusammen mit dem Arberseehaus eine der touristischen Hauptattraktionen des Bayerischen Waldes.


Das erste Gebäude am Großen Arbersee diente vermutlich Holzhauern als Unterkunft. In alten Wanderführern ab 1851 wird erwähnt, dass Wanderer hier auch einfache Brotzeiten bekommen konnten. Mit einem Kahn konnte man auf den See hinausfahren. Bereits 1882 wird von „einem guten Wirtshaus“ gesprochen. 1886 wurde das Seehaus erneuert und in

den Jahren 1903/1904 ließ das Fürstenhaus Hohenzollern ein neues, hölzernes Seehaus im Schweizer Stil erbauen. Dieses Gebäude wurde in den folgenden 113 Jahren mehrfach umgebaut und schließlich in den Jahren 2017 und 2018 vom Fürstenhaus Hohenzollern nach historischem Vorbild komplett neu errichtet. Schon immer war und ist das Arberseehaus ein sehr beliebter Anlaufpunkt für Wanderer und Ausflugsgäste.



### ALLES IN VERÄNDERUNG

Wenn Du wissen willst, was der See im Lauf der Jahrhunderte so alles erlebt bzw. gesehen hat, dann blättere einfach die Postkarten durch.

 Dlouhá léta leželo jezero Großer Arbersee poklidně na úpatí hory Großer Arber. Dnes je spolu s horskou chatou s restaurací Arberseehaus jednou z hlavních turistických atrakcí Bavorského lesa.

První budova u jezera Großer Arbersee pravděpodobně sloužila jako ubytování pro dřevorubce. Ve starých vydáních turistických průvodců z roku 1851 se uvádí, že turisté zde mohli dostat i jednoduché občerstvení. Na jezero se můžete vydat na loďce. Již v roce 1882 se hovořilo o „dobrém hostinci“. V roce 1886 byl dům u jezera renovován a v letech 1903–1904 nechal knížecí rod Hohenzollernů postavit u jezera nový dřevěný dům ve švýcarském stylu. Tato budova byla v průběhu následujících 113 let několikrát přestavěna a nakonec v letech 2017 a 2018 kompletně zrekonstruována knížecím rodem Hohenzollernů podle historického předobrazu. Horská chata Arberseehaus byla vždy oblíbeným cílem turistů a výletníků.



### DER ARBERSEE WILL SEIN OPFER HABEN!

Einmal ging ein Wanderer am Arbersee vorbei. Da hörte er aus dem See eine tiefe Stimme. Diese rief: „Die Stunde ist da, und sie sind noch nicht gekommen.“ Nach dem Wanderer kamen zwei jüngere Leute daher. Sie wollten zum Baden gehen. Da hörten sie nochmals die gleiche Stimme: „Die Stunde ist da und sie sind gekommen.“ Die zwei jungen Leute schwammen in den See hinaus. Sie lachten und scherzten, plötzlich wurden sie in der Mitte des Sees in die Tiefe gezogen und nicht mehr gesehen.

Um den Großen Arbersee ranken sich viele Sagen und Geschichten. Im QR-Code ist eine weitere Geschichte „Der Fischer“ hinterlegt. Lies die Geschichte auf dem Heimweg oder lass sie Dir von Deiner Familie vorlesen.

~ 1000

1029 wird bei der Gebietsschenkung an das Kloster Niederalteich der Große Arbersee als Grenze genannt. 1060 beginnen unter den Grafen von Bogen die Rodungstätigkeiten im „wilden Nordwald“.



Der Fischer vom Arbersee



České texty



English texts

~ 1400

Um 1400 beginnt mit den ersten kleineren Glashütten im Arbergebiet die Waldnutzung.

~ 1550

Aventin (1477-1534), der „Vater der bayerischen Geschichte“, berichtet, dass Bayern und Böhmen um den Arbersee mit seinen Fischereirechten „noch kriegten, wer stärker kämpft, wirft den anderen in den See“.

~ 1800

1846 erscheint einer der Reiseleiter über den Bayerischen Wald. „Man muss selbst kommen und sehen“ schreiben Müller und Gruber damals und die ersten sporadischen Wanderer leisteten diesem Aufruf Folge.

~ 1870

1872 gehen große Teile der Arberwälder in den Besitz des Fürstenhauses Hohenzollern-Sigmaringen über. Im Zuge der Triftbarmachung der Gewässer wird 1898 auch der Große Arbersee künstlich um ca. 90 cm höher gestaut.

~ 1900

Um 1900 versuchte man durch Abstechen und Absprengen des Schwingrasens die Seefläche zu vergrößern. Nachdem die Arbeiten ein Todesopfer gefordert haben, werden sie eingestellt.

1906

sorgt das erste Auto am Arbersee für gehörigen Pressewirbel. Zwiesel, 31 August: „Herr Hofpianofabrikant Burkard Steingraber aus Bayreuth fuhr gestern in seinem Auto zum Arbersee. Es ist dies das erste moderne Vehikel, das sich zu diesem herrlichen Ausflugsort so hoch verstieg, weshalb dasselbe verdient, hier registriert zu werden. Das Fahrzeug nahm die sanft aufsteigende Straße mit Leichtigkeit.“

~ 1970

Ab 1970 ist durch den „Sauren Regen“ eine rasante pH-Verschlechterung des Sees feststellbar. Der einstmals trübe und moorige See wird klar, Pflanzenarten verschwinden und Forellen können in dem sauren Seewasser nicht mehr überleben.

~ 2000

Im Jahr 2000 wird das 1939 ausgewiesene Naturschutzgebiet „Großer Arbersee“ als NATURA 2000-Gebiet gemeldet. 2018 wurde der Rundweg barrierearm umgestaltet um auch geheingestränkten Besuchern ein unvergessliches Naturerlebnis zu ermöglichen.